

IBS Scherer GmbH



Traduction du manuel d'exploitation d'origine  
Appareil de nettoyage de pièces IBS

Type F  
Type F2



Version : 02/2010



IBS Scherer GmbH à Gau-Bickelheim

Tous les appareils sont certifiés et testés !

**Consultez notre site internet :**

**[www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)**

## Table de matières \_\_\_\_\_

|    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <b>Caractéristiques de la machine / Dates techniques</b> .....                           | 4 |
| 2. | <b>Utilisation conforme aux prescriptions et prévisible défectueux application</b> ..... | 4 |
|    | 2.1. <i>Solvants autorisés</i> .....   | 4 |
|    | 2.2. <i>Solvants non autorisés</i> .....   | 4 |
| 3. | <b>Mode de fonctionnement</b> .....  | 5 |
|    | 3.1. <i>Description du fonctionnement de la machine</i> .....                            | 5 |
|    | 3.2. <i>Consignes de sécurité</i> .....  | 5 |
| 4. | <b>Transport</b> .....   | 6 |
|    | 4.1. <i>Manipulation</i> .....   | 6 |
|    | 4.2. <i>Moyens de transport auxiliaires</i> .....  | 6 |
|    | 4.2.1. <i>Transport avec grue</i> .....  | 6 |
|    | 4.2.2. <i>Transport avec chariot élévateur</i> .....                                     | 6 |
| 5. | <b>Montage / Mise en service</b> .....   | 6 |
|    | 5.1. <i>Fixation / stabilité</i> .....   | 6 |
|    | 5.2. <i>Surface nécessaire</i> .....   | 6 |
|    | 5.3. <i>Conditions d'environnement admises</i> .....                                     | 6 |
|    | 5.4. <i>Raccordement électrique sur place</i> .....                                      | 6 |
|    | 5.5. <i>Traitement des déchets</i> .....   | 7 |
|    | 5.6. <i>Mesures de prévoyance pour l'exploitant</i> .....                                | 7 |
| 6. | <b>Instructions pour l'exploitation de la machine</b> .....                              | 7 |
|    | 6.1. <i>Description des commandes</i> .....  | 7 |
|    | 6.2. <i>Travaux d'aménagement et de réglage</i> .....                                    | 8 |
|    | 6.2.1. <i>Montage de l'appareil de nettoyage de pièces</i> .....                         | 8 |
|    | 6.2.2. <i>Montage de la pompe</i> .....  | 8 |
|    | 6.2.3. <i>Exploitation</i> .....   | 8 |
|    | 6.3. <i>Détection / réparation de dérangements</i> .....                                 | 9 |
|    | 6.4. <i>Remarque importante sur l'équipement de protection</i> .....                     | 9 |
| 7. | <b>Maintenances / Tests</b> .....  | 9 |
|    | 7.1. <i>Inspection</i> .....   | 9 |
|    | 7.2. <i>Travaux de maintenance</i> .....   | 9 |
| 8. | <b>Liste de pièces de rechange et d'accessoires</b> .....                                | 9 |

## Annexes \_\_\_\_\_

- Annexe 1 Déclarations de conformité Type F / Type F2  
Annexe 2 Certificat d'essai GS Type F / Type F2

# 1. Caractéristiques de la machine / Dates techniques \_\_\_\_\_

| Dimensions et caractéristiques                                | Type F         | Type F2        |
|---|----------------|----------------|
| Dimension extérieure appareil :                               |                |                |
| Longueur :  | 570 mm         | 800 mm         |
| Largeur :   | 555 mm         | 615 mm         |
| Hauteur :   | 1145 mm        | 1120 mm        |
| Surface de travail :  | 560 x 430 mm   | 790 x 490 mm   |
| Hauteur de la surface d'appui pour la pièce :                 | 920 mm         | 920 mm         |
| Poids sans fût :  | 27 kg          | 43 kg          |
| Poids avec fût (plein)  | 77 kg          | 93 kg          |
| Capacité de charge :  | 40 kg          | 100 kg         |
| Contenu :   | 50 l           | 50 l           |
| Coefficient d'émission de bruit relatif au poste de travail : | < 70 dB (A)    | < 70 dB (A)    |
| Connexion électrique  |                |                |
| Tension de réseau :   | 1/N/PE 230 V ~ | 1/N/PE 230 V ~ |
| Fréquence :   | 50 Hz          | 50 Hz          |
| Puissance absorbée :  | 45 W – 0,2 A   | 45 W – 0,2 A   |
| Fusible en amont max. :                                       | 6 A            | 6 A            |
| Raccordement pneumatique (option)                             |                |                |
| Pression :  | max. 4 bar     | max. 4 bar     |
| Raccord de pression :   | 1/8"           | 1/8"           |

# 2. Utilisation conforme aux prescriptions \_\_\_\_\_

L'appareil de nettoyage de pièces IBS Type F / F2 a été conçu pour nettoyer des pièces métalliques (p.ex. pièces de machine, moteurs et boîtiers) souillées par l'huile et la graisse avec les produits spéciaux de nettoyage IBS.

## 2.1. Solvants autorisés

N'utiliser que des solvants libres d'hydrocarbure halogéné :

- avec un point d'inflammation supérieur à 55° C,
- qui ne sont pas soumis au marquage obligatoire selon l'ordonnance des substances dangereuses, à l'exception des solvants qui sont seulement marqués Xn en combinaison avec la phrase R 65 (Nocif : peut provoquer des lésions pulmonaires en cas d'ingestion).

**CONSEIL** La garantie élargie de 3 ans n'est concédée qu'en cas d'utilisation de produits spéciaux de nettoyage IBS. Si vous utilisez des solvants d'autres fabricants, veuillez suivre en tout cas les informations de produit (fiche de données de sécurité CE) des solvants et vérifier leur utilisation avec IBS Scherer !

## 2.2. Solvants non autorisés



L'utilisation de liquides facilement inflammables et inflammables est interdite. L'introduction de liquides avec un point d'inflammation < 55° C, comme par exemple le carburant (essence), est interdite.

DANGER

**Suivre strictement la directive pour les installations de nettoyage de pièces avec des solvants (Richtlinie für Einrichtungen zum Reinigen von Werkstücken mit Lösemitteln (BGR 180, avant ZH1/562)) et la notice concernant les nettoyeurs à froid (ZH1/425)! Il en est de même pour la loi fédérale relative à la gestion des eaux (Wasserhaushaltsgesetz (WHG)) et pour les ordonnances des Länder correspondants (ordonnance concernant les installations qui travaillent avec des substances dangereuses pour l'eau, VawS – Verordnung über Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen).**

### 3. Mode de fonctionnement

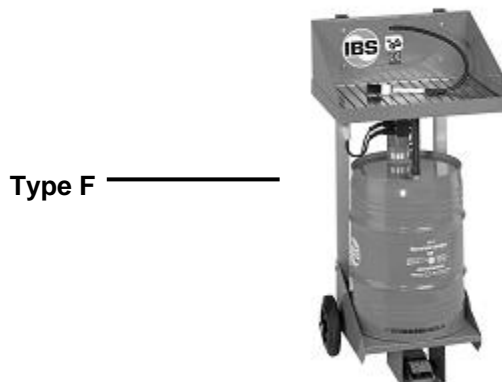
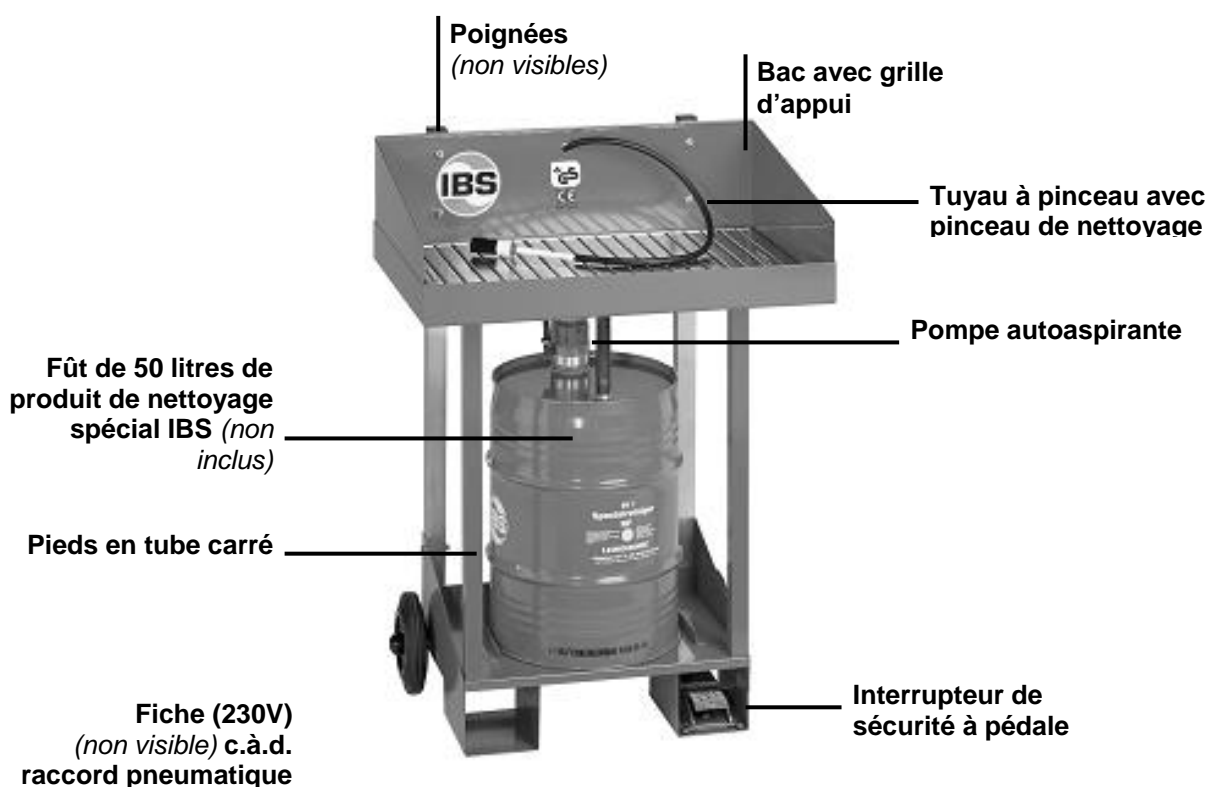
---

#### 3.1. Description du fonctionnement de la machine

Une pompe autoaspirante transporte le liquide de nettoyage jusqu'au pinceau de nettoyage (pinceau creux) à travers un tuyau. La pièce placée sur la grille d'appui est nettoyée avec le pinceau et le liquide de nettoyage.

Le solvant souillé retourne au fût en passant par la grille d'appui, le bac et le manchon d'écoulement. Les impuretés se déposent au fond du fût. Quand l'efficacité du produit de nettoyage diminue, le fût de 50 l de solvant avec le liquide souillé est échangé par un fût contenant le nouveau produit de nettoyage spécial IBS.

Le produit usé est récupéré par IBS-Scherer et recyclé selon la loi sur l'interdiction de mélange des solvants.



#### 3.2. Consignes de sécurité voir chapitre 6

## 4. Transport

---

### 4.1. Manipulation

- Transporter l'appareil avec soin jusqu'à l'endroit de montage chez le client pour éviter des dégâts.
- Sécuriser l'appareil sur la palette pour éviter qu'il bouge.

CONSEIL L'appareil peut être transporté sur le lieu d'utilisation par une seule personne si le fût n'a pas été branché préalablement.

- Respecter la fiche de données du solvant au moment du transport du fût.

### 4.2. Moyens de transport auxiliaires

#### 4.2.1. Transport avec grue

- Attacher des câbles de grue à la palette et soulever l'appareil prudemment. Respecter le point de gravité. L'appareil peut se renverser !

CONSEIL La grue doit être axée pour une capacité de charge de Min 200 kg.

#### 4.2.2. Transport avec le chariot élévateur

- Positionner le chariot élévateur entre les traverses horizontales de la palette de bois.
- Elever et transporter l'unité.

## 5. Montage / Mise en service

---

### 5.1. Fixation / stabilité

Une mise en place de l'appareil horizontale et stable sur un sol résistant aux solvants doit être garantie.

### 5.2. Surface nécessaire

L'appareil peut être placé contre un mur. Laisser un espace libre devant l'appareil d' 1,5 m environ.

### 5.3. Conditions d'environnement admises

L'appareil fonctionne correctement sous une température ambiante de +10°C à +30°C.

### 5.4. Raccordement électrique sur place



L'installation sur place doit être effectuée par un électricien qualifié et autorisé en conformité aux normes et réglementations nationales (VDE-Bestimmungen) et aux prescriptions nationales en vigueur (EVU-Vorschriften).

DANGER

Le circuit d'alimentation électrique doit être installé selon les prescriptions et les indications (fiche technique) du manuel d'utilisation.

### 5.5. Traitement des déchets

- L'appareil est essentiellement constitué d'acier (sauf l'équipement électrique) et doit être éliminé selon les prescriptions environnementales locales en vigueur.
- Les pièces contaminées (p.ex. tuyaux, pinceaux de nettoyage, lingettes de nettoyage etc.) doivent être éliminées selon les prescriptions environnementales en vigueur.  
**Merci de contacter IBS Scherer GmbH pour toute question.**
- Le liquide de nettoyage IBS usagé (déchets) est récupéré par IBS-Scherer et recyclé selon la réglementation sur l'interdiction des mélanges de produits à base d'huile.
- En cas d'utilisation de solvants d'autres fabricants, respecter impérativement les données et consignes de sécurité du fabricant concerné.

### 5.6. Mesures de prévoyance pour l'exploitant

La zone de danger s'étend sur un rayon de 5 m autour de l'appareil.

La zone de danger :

- doit être marquée comme zone présentant des risques d'incendie à cause de l'inflammabilité du solvant,
- doit être dégagée d'objets pour permettre l'accès libre à tout moment,
- doit être sécurisée par une aération naturelle efficace.



DANGER

- Interdiction de fumer dans la zone de danger. Ecarter toute flamme ou autres sources d'allumage.
- Veiller à respecter les conditions de propreté requises pour toute manipulation de solvants, d'huiles et de lubrifiants.
- Formation du personnel opérateur et de maintenance et application du mode d'utilisation de l'appareil.

## 6. Instructions pour l'exploitation de la machine \_\_\_\_\_

### 6.1. Description des commandes

L'appareil est mis en marche avec un interrupteur de sécurité à pédale.

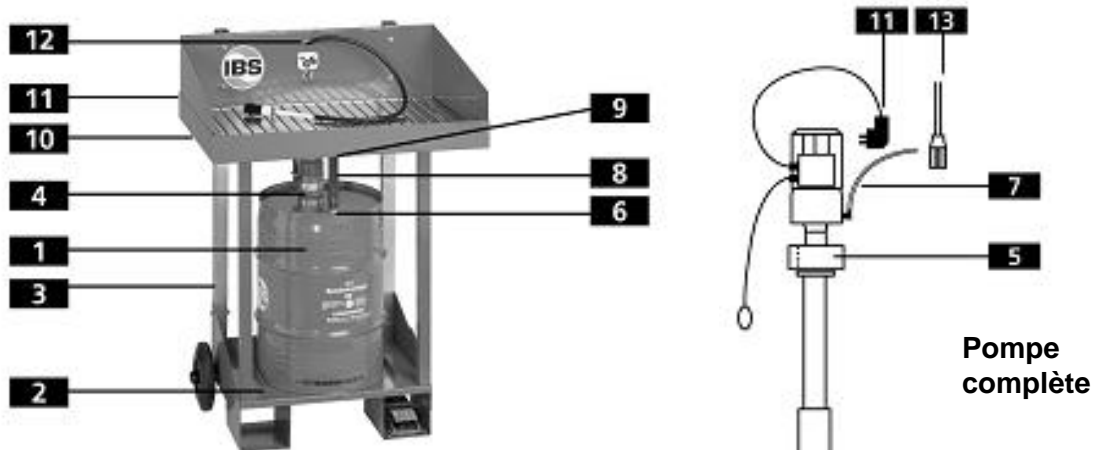
Tous les appareils de nettoyage de pièces IBS sont certifiés et testés.



## 6.2. Travaux d'aménagement et de réglage

### 6.2.1. Montage de l'appareil de nettoyage de pièces

- Enlever l'emballage.
- Positionner le fût de 50 litres (1) fermé sur la plaque de base (2).  
Le raccord vissé 2" doit être situé au milieu des pieds en tube carré (3).
- Enlever les raccords vissés situés sur le haut du fût et garder ceux-ci dans un endroit sûr jusqu'au transport de retour.



### 6.2.2. Montage de la pompe

- Après l'enlèvement des raccords vissés situés sur le haut du fût, l'ouverture 2" pour positionner la pompe (4) et l'ouverture de retour 3/4" sont libres.
- Visser le bouchon de fût fileté 2" (5) dans l'ouverture 2".
- Visser le raccordement de retour 3/4" (6), (supplément) dans l'ouverture de retour 3/4".
- Introduire la pompe (4) dans le bouchon de fût fileté 2" (5) de manière à ce que l'écoulement avec le tuyau à pinceau (7) soit orienté vers la droite.
- Fixer la pompe (4) avec le fût (1) (avec le dispositif de blocage) à l'appareil de nettoyage de pièces.
- Fixer le tuyau de retour (8) avec une extrémité au manchon d'écoulement au bac (9) et avec l'autre au raccordement de retour 3/4" (6).
- Introduire le tuyau à pinceau (7) par l'ouverture ronde du panneau arrière (12) du bac et introduire le pinceau de nettoyage (13).
- Vérifier l'étanchéité de l'appareil en le basculant légèrement et en observant.

Connecter le câble d'alimentation de la manière suivante :

- Relier le connecteur (10) au moteur de la pompe via le pied en tube carré gauche (Type F) ou droit (Type F2). Sécuriser le connecteur avec l'étrier de renversement (procédé non nécessaire en mode de fonctionnement à air comprimé).
- Brancher la fiche (11) dans la prise 230 V.
- Vérifier le fonctionnement par un test.

### 6.2.3. Exploitation

- Poser la pièce à nettoyer sur la grille d'appui.
- Mettre en marche l'appareil avec la pédale de contrôle.
- Nettoyer la pièce avec le pinceau.
- Arrêter la pompe en relâchant l'interrupteur à pédale.

REMARQUE Veuillez remplir et signer la **carte de garantie** ci-jointe et l'envoyer à IBS Scherer GmbH.

### 6.3. Détection / réparation de dérangements

| Dérangement                | Cause  | Réparation  |
|----------------------------|--|---|
| La pompe ne fonctionne pas | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pas de tension</li><li>• La pompe est en panne</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier si la fiche est branchée</li><li>• Echanger la pompe</li></ul> |

**Si les mesures indiquées n'ont pas de succès, veuillez prendre contact avec IBS Scherer GmbH.**

### 6.4. Remarque importante sur l'équipement de protection

Porter des vêtements de protection appropriés (p.ex. lunettes protectrices, gants, tablier) pour toute manipulation de solvants.

## 7. Maintenances / Tests

---

### 7.1. Inspection

Une inspection de l'appareil doit être réalisée par un expert d'IBS Scherer GmbH ou par un concessionnaire agréé au plus tard après 12 mois d'utilisation.

**7.2. Travaux de maintenance** L'appareil doit être mis hors tension pour tout travail de maintenance. L'appareil doit être nettoyé régulièrement, selon besoin, avec un chiffon et / ou un produit de nettoyage. Les pièces de rechange doivent être commandées auprès d'IBS-Scherer GmbH en tant que pièces d'origine pour assurer la garantie du produit.

## 8. Liste de pièces de rechange et d'accessoires

---

Liste de pièces de rechange et d'accessoires pour l'appareil de nettoyage de pièces Type F / F2 :

| Numéro d'article | Désignation  |
|------------------|--|
| 2222040          | Pompe autoaspirante  |
| 2222018          | Grille d'appui (tôle perforée) – uniquement pour Type F                              |
| 2222062          | Grille d'appui (grille à lamelles) – uniquement pour Type F                          |
| 2222061          | Grille d'appui (grille à lamelles) – uniquement pour Type F2                         |
| 2222008          | Pinceau de nettoyage, fin – soies 50 mm  |
| 2222009          | Pinceau de nettoyage, gros – soies 50 mm   |
| 2222011          | Pinceau de nettoyage, soies longues – 80 mm  |
| 2222024          | Interrupteur à pédale  |
| 2221012          | Tuyau de retour  |
| 2222033          | Raccord de retour, 3/4"  |
| 2222035          | Bouchon fileté 2"  |
| 2222058          | Tuyau à pinceau, 1,2 m   |
| 2222012          | Accessoires Gants spéciaux pour les appareils de nettoyage de pièces                 |
| 9700014          | Accessoires Instructions d'utilisation pour les appareils de nettoyage de pièces IBS |

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: F  
Référence: 2120203

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE Directive CE Machines 98/37/CE (expire 28.12.2009) et 2006/42/CE (valable à partir du 29.12.2009)  
Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 12100-1 Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie (ISO 12100-1:2003)  
EN ISO 12100-2 Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques (ISO 12100-2:2003)  
EN 12921-1 Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité (version allemande EN 12921-1:2005)  
EN 12921-3 Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables (version allemande EN 12921-3:2005)  
EN 349 Sécurité des machines ;  
Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain  
EN 60 204-1 Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines  
Partie 1 : prescriptions générales  
DIN EN ISO 11200 Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils

Spécifications techniques appliquées :

BGR 180 (ZH1/562) Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants  
BGV A1 Prescriptions générales  
BGV A8 Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail

Plénipotentiaire pour agencer technique documentation:  
Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim



01.03.2010  
Date

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454





## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Conforme à l'annexe II A de la Directive Machines 98/37/CE

Par la présente, nous déclarons que l'appareil de nettoyage de pièces

Type d'appareil: F2

Référence: 2120018

est conforme aux dispositions des normes suivantes :

Directives CE Directive CE Machines 98/37/CE (expire 28.12.2009) et 2006/42/CE (valable à partir du 29.12.2009)  
Directive CE Compatibilité électromagnétique (2004/108/CE) dans la version 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

|                  |  |
|------------------|--|
| EN ISO 12100-1   | Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1 : terminologie fondamentale, méthodologie (ISO 12100-1:2003)  |
| EN ISO 12100-2   | Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 2 : principes techniques (ISO 12100-2:2003)   |
| EN 12921-1       | Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 1 : Impératifs généraux de sécurité (version allemande EN 12921-1:2005)                           |
| EN 12921-3       | Machines de nettoyage des surfaces et de prétraitement des pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs – Partie 3 : Sécurité des machines utilisant des solvants inflammables (version allemande EN 12921-3:2005) |
| EN 349           | Sécurité des machines ;<br>Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement des parties du corps humain   |
| EN 60 204-1      | Sécurité des machines ; Équipement électrique des machines<br>Partie 1 : prescriptions générales   |
| DIN EN ISO 11200 | Niveau de pression acoustique d'émission de machines et d'appareils  |

Spécifications techniques appliquées :

|                   |  |
|-------------------|--|
| BGR 180 (ZH1/562) | Directive pour les installations de nettoyage de pièces utilisant des solvants |
| BGV A1            | Prescriptions générales  |
| BGV A8            | Symboles de sécurité et de prévention de la santé sur le poste de travail      |

Plénipotentiaire pour agencer technique documentation:

Monsieur Torsten Bodtländer, IBS Scherer GmbH, Gewerbegebiet, 55599 Gau-Bickelheim

01.03.2010

Date

Dipl.-Ing. Axel Scherer (Directeur)

En cas de modification des machines, non réalisée selon nos indications, cette déclaration perd sa validité.

IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet  
55599 Gau-Bickelheim  
Deutschland / Germany

Tel.: +49-6701-9383-0  
Fax +49-6701-9383-33  
Mail: [info@ibs-scherer.de](mailto:info@ibs-scherer.de)  
Web: [www.ibs-scherer.eu](http://www.ibs-scherer.eu)

Geschäftsführer:  
Axel Scherer, Dipl.-Ing.  
Registergericht Mainz  
HRB 32454





Bescheinigung  
Nr. MO 094007  
vom 14.09.2009

## GS-Prüfbescheinigung

Name und Anschrift des  
Bescheinigungsinhabers:  
(Auftraggeber) **IBS Scherer GmbH  
Gewerbegebiet, DE-55599 Gau-Bickelheim**

Name und Anschrift des  
Herstellers: **-dto.-**

Produktbezeichnung: **Reinigungsanlage unter Verwendung brennbarer Lösemittel  
(Teilereinigungsgerät)**

Typ: **F und F 2**

Bestimmungsgemäße Ver-  
wendung: **Reinigen von öl- und fettverschmutzten Metallteilen**

Prüfgrundlage: **Grundsätze für die Prüfung und Zertifizierung von Einrichtungen zum Reinigen  
industrieller Erzeugnisse mit flüssigen Reinigungsmitteln  
(GS-MO-04, Ausgabe 02.2005); Maschinenrichtlinien 98/37/EG (gültig bis  
28.12.2009) und 2006/42/EG (gültig ab 29.12.2009).**

Bemerkungen: **Nachfolgebescheinigung zu MO 054001  
Die im Teilereinigungsgerät verwendeten Lösemittel sind im Prüfumfang nicht ent-  
halten. Die Betriebsanleitung für o. a. Gerät enthält die Anforderungen an zulässige  
Lösemittel.**


Das geprüfte Baumuster stimmt mit den in § 7 Absatz 1 Satz 2 des Geräte- und Produktsicherheitsgesetz genannten Anforderungen überein. Der Bescheinigungsinhaber ist berechtigt, das umseitig abgebildete GS-Zeichen an den mit dem geprüften Baumuster übereinstimmenden Produkten anzubringen. Der Bescheinigungsinhaber hat dabei die umseitig aufgeführten Bedingungen zu beachten.

Diese Bescheinigung einschließlich der Berechtigung zur Anbringung des GS-Zeichens wird spätestens ungültig am:

**30.06.2014**

Weiteres über die Gültigkeit, eine Gültigkeitsverlängerung und andere Bedingungen regelt die Prüf- und Zertifizierungsordnung vom September 2008.



  
Unterschrift (Dr. Matthias Timm)

Postadresse: BGM Nord Süd, Postfach 45 29 • DE-30045 Hannover • Hausadresse: Seligmannallee 4 • DE-30173 Hannover  
Telefon 0511 8118 - 16508 • Telefax 0511 8118 - 11450 • E-Mail pzmo@bgmet.de • www.bg-metall.de

Unser Az.: for 655.6/242-IB ust-pou